

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

13 JUIN 1963.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République italienne concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et d'autres titres exécutoires en matière civile et commerciale, signée à Rome, le 6 avril 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **MOREAU DE MELEN.**

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Caractère de la convention.

Le traité d'exequatur signé avec l'Italie et dont le Gouvernement vous demande l'approbation est du type simple, c'est-à-dire qu'il n'établit pas, comme le fait la convention franco-belge par exemple, de règles de compétence communes aux étrangers et aux nationaux. Il ne change rien à la compétence territoriale du juge du fond, mais indique les conditions que la décision de celui-ci doit réunir pour pouvoir être reconnue et exécutée dans l'autre pays.

Le texte en est clair et concis.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Chot, Crommen, Dehousse, De Winter, Gillon, Housiaux, Leynen et Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 6429.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

442 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

24 janvier 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

13 JUNI 1963.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Italië betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en andere uitvoerbare titels in burgerlijke en handelszaken, ondertekend op 6 april 1962, te Rome.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **MOREAU DE MELEN.**

DAMES EN HEREN,

I. Aard van de overeenkomst.

Het exequatuur-verdrag met Italië, dat de Regering U verzoekt goed te keuren, is een enkelvoudig verdrag, d.w.z. dat het niet, zoals het Frans-Belgisch verdrag bijvoorbeeld, bevoegdheidsregelen vaststelt die gelden voor de vreemdelingen zowel als voor de eigen onderdanen. Het verandert niets aan de territoriale bevoegdheid van de feitenrechter, maar bepaalt onder welke voorwaarden de beslissing van die rechter in het andere land kan worden erkend en ten uitvoer gelegd.

De tekst is klaar en duidelijk.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Choi, Crommen, Dehousse, De Winter, Gillon, Housiaux, Leynen en Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 6429.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

442 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

24 januari 1963.

Comme d'habitude, il distingue entre la reconnaissance et l'exequatur, bien que, les conditions mises à l'obtention de l'une soient les mêmes pour l'autre, dès l'instant où la décision est exécutoire. Mais la doctrine a toujours envisagé les deux hypothèses, parce que, sans vouloir exécuter en Belgique un jugement étranger, le plaideur doit pouvoir, devant un tribunal belge, invoquer simplement l'existence de la chose jugée dans l'autre pays.

**

II. Questions particulières.

1° Des *conditions* que doit réunir la décision judiciaire et qui sont énumérées à l'article 1^{er}, nous voudrions examiner brièvement l'une ou l'autre.

a) La juridiction étrangère doit être territorialement compétente suivant les différents fors énumérés à l'article 2 (forum rei, forum contractus, forum solutionis, forum commissi delicti, etc.).

Le traité autorise l'élection de domicile. Mais les clauses attributives de juridiction sont sans effet lorsque leur existence résulte uniquement de leur impression sur le papier à lettre du vendeur ou ses factures (art. 1^{er}, 2). Pour être opposables à l'autre partie, il faut qu'elles fassent l'objet d'un accord écrit et concernant spécialement la transaction en cause.

Cette exigence est prévue pour éviter les surprises qui, dans les relations internationales, sont plus à redouter qu'à l'intérieur du pays et qui y entraînent d'ailleurs des conséquences plus graves.

Mais elle n'est pas conforme à la jurisprudence belge. « L'élection de domicile, dit la Cour de Cassation, peut n'être qu'implicite » (Cass. 28 janvier 1892, Pas. 1892, I, 97). Elle peut résulter d'une mention inscrite sur une facture, lorsque cette facture a été reçue sans protestation par l'acheteur (Com. - Liège 12 novembre 1921. J.L. 1922 - 46. Sic : Com. Anvers 13 novembre 1923. P.A. 289).

Il ne s'agit pas ici d'une modification de notre législation telle qu'elle est interprétée par nos cours et tribunaux. Mais le jugement d'une juridiction belge qui n'eût été compétente que par l'application d'une clause attributive de juridiction imprimée sur une facture, ne sera pas reconnu en Italie et vice-versa.

D'autre part la prorogation de compétence ne joue pas si toutes les parties au procès ont la nationalité de l'Etat dans lequel la décision est invoquée et y ont leur domicile ou leur résidence (art. 2, paragr. 1, 1), ni lorsque les contestations sont de la compétence exclusive de la juridiction écartée par les parties (art. 2, paragr. 2).

Les compétences exclusives en Belgique et en Italie sont énumérées à la page 4 de l'exposé des motifs (alinéas 8 et 9).

Enfin selon le paragraphe 10 de l'article 2, le tribunal reconnu compétent pour connaître de la demande principale le sera aussi en ce qui concerne les deman-

Zoals gewoonlijk wordt een onderscheid gemaakt tussen de erkenning en het exequatur, hoewel de voorwaarden voor beide handelingen dezelfde zijn, zodra de beslissing uitvoerbaar is. Maar de rechtsleer heeft de twee altijd uiteengehouden omdat een pleiter die eigenlijk geen vonnis in België wil doen ten uitvoer leggen, voor een Belgische rechtbank toch eenvoudig moet kunnen verwijzen naar een beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan in een ander land.

**

II. Bijzondere problemen.

1° Wij wensen een paar van de *voorwaarden* waaraan die rechterlijke beslissing moet voldoen en die in artikel 1 zijn opgesomd, even te onderzoeken.

a) De buitenlandse rechtbank moet territoriaal bevoegd zijn volgens het onderscheid dat artikel 2 naar de verschillende fora maakt (forum rei, forum contractus, forum solutionis, forum delicti commissi, enz.).

Het verdrag laat woonplaatskeuze toe. Maar een bevoegdheidsregeling die alleen berust op bedingen die gedrukt zijn op briefpapier of facturen van de verkoper, blijven zonder gevolg (artikel 1-2). Om te kunnen worden tegengeworpen aan de tegenpartij moet zij schriftelijk bedongen zijn en speciaal betrekking hebben op de betrokken transactie.

Deze eis is bedoeld om verrassingen te voorkomen, die in internationaal verband nog meer te duchten zijn dan binnen het eigen land en trouwens ook zwaardere gevolgen kunnen hebben.

Hij stemt echter niet overeen met de Belgische rechtspraak. « Het kan voorkomen, aldus het Hof van Cassatie, dat de keuze van een woonplaats impliciet gebeurt » (Cass. 28 januari 1892, Pas. 1892, I, 97). Zij kan voortvloeien uit een geschreven vermelding op een factuur, wanneer de koper die factuur zonder protest in ontvangst heeft genomen (Kooph. Luik, 12 november 1921. J.L. 1922 - 46. Sic : Kooph. Antwerpen 13 november 1923. P.A. 289).

Dit is evenwel geen wijziging in onze wetgeving, zoals deze door onze hoven en rechtbanken wordt uitgelegd. Maar het vonnis van een Belgische rechtbank, die slechts bevoegd zou zijn op grond van een beding tot bevoegdheidsregeling dat op een factuur is gedrukt, wordt niet erkend in Italië en omgekeerd.

Aan de andere kant is de uitbreiding van de bevoegdheid uitgesloten, wanneer alle procespartijen de nationaliteit bezitten van de Staat waarin een beroep op de beslissing wordt gedaan en aldaar hun woon- of verblijfplaats hebben (artikel 2, § 1, 1), evenals wanneer de geschillen bij uitsluiting moeten worden onderworpen aan de rechtsmacht van door partijen afgewezen gerechten (artikel 2, § 2).

De gevallen van uitsluitende bevoegdheid naar Belgisch en Italiaans recht zijn opgesomd op blz. 4 van de memorie van toelichting (8^e en 9^e lid).

Ten slotte is, krachtens paragraaf 10 van artikel 2, de rechtbank die bevoegd wordt geacht met betrekking tot de hoofdvordering, ook bevoegd om kennis te

des accessoires, les demandes en garantie et les demandes reconventionnelles connexes à la demande principale ou aux moyens de défense invoqués contre celle-ci.

Ceci est conforme à l'article 37 paragraphe 2 de la loi de 1876, à l'article 181 du C.P.C. et à l'interprétation donnée par la doctrine et la jurisprudence à l'article 50 de la loi de 1876.

b) La décision doit avoir « fixé les droits des parties de manière à dessaisir le juge du litige », « même si elle peut encore être attaquée par des voies de recours ordinaires ». En d'autres termes, les jugements d'avant dire droit ne sont pas susceptibles de reconnaissance et d'exécution. Il est pourtant une exception à cette règle : en matière d'aliments ou de garde d'enfants, l'article 1 dispose que les décisions provisoires, qui sont exécutoires dans l'Etat où elles ont été prononcées, sont reconnues dans l'autre Etat.

c) Quant aux conditions relatives à l'ordre public et aux droits de la défense (notification de l'exploit en temps utile), nous en parlerons au chapitre consacré au parallèle avec la loi de 1876.

2° Les articles 3, 5 et 6 visent *certaines décisions* :

a) celles rendues en matière civile par les juridictions pénales sont susceptibles de reconnaissance dans l'autre Etat, si elles n'ont pas été prononcées par défaut et sous certaines conditions supplémentaires reprises à l'article 3 et dues au prescrit de la loi italienne. Mais les décisions prononcées par un tribunal civil, après l'instance pénale, quant aux conséquences civiles d'une infraction, ne tombent pas sous l'application de l'article 3 (conditions spéciales), mais rentrent dans les prévisions de l'article 1.

b) les décisions en matière de juridiction gracieuse sont reconnues aux mêmes conditions que celles qui relèvent de la juridiction contentieuse (article 5).

c) de même les jugements consentis ou d'expédient (article 6).

d) d'autre part, l'article 16 exclut du champ d'application de la convention la matière de la faillite, du concordat, du sursis de paiement et de la gestion contrôlée, cette dernière prévue par la loi italienne sur les faillites.

3° Le titre II concerne *l'exequatur*. Nous examinerons plus loin les dispositions relatives aux voies de recours. Soulignons que l'article 10 réserve la possibilité d'un exequatur partiel, éventuellement à la requête du demandeur.

1° Enfin, l'exequatur pouvant être accordé pour un jugement non encore coulé en force de chose jugée — nous avons vu que la seule exigence était à cet égard que la décision dessaisit le juge du litige en fixant les droits des parties —, il importait de permettre au défendeur d'obtenir un sursis à l'exequatur, lorsqu'il a introduit un recours ordinaire et qu'il le prouve. C'est ce que fait l'article 11.

nemen van de nevenvorderingen, de vorderingen tot vrijwaring en de tegenvorderingen die met de hoofdvordering of met de daartegen ingeroepen verweermiddelen samenhangen.

Dit stemt overeen met artikel 37, § 2, van de wet van 1876, met artikel 181 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en met de verklaring die rechtsleer en rechtsspraak geven van artikel 50 van de wet van 1876.

b) De beslissing moet « de rechten van de partijen hebben uitgewezen zodat de rechter met de zaak heeft afgedaan », ook « al kan daartegen met de gewone rechtsmiddelen nog worden opgekomen ». Met andere woorden, de beslissingen die de zaak niet beslechten, kunnen niet worden erkend en ten uitvoer gelegd. Op deze regel is echter een uitzondering gemaakt : artikel 4 bepaalt dat de voorlopige beslissingen die uitvoerbaar zijn in de Staat waar ze zijn gegeven, erkend worden in de andere Staat.

c) De eisen inzake openbare orde en recht van verdediging (tijdige kennisgeving van de uitgifte) worden behandeld in het hoofdstuk over de overeenstemming met de wet van 1876.

2° De artikelen 3, 5 en 6 hebben betrekking op *bepaalde beslissingen* :

a) de beslissingen van de strafrechter in burgerlijke zaken kunnen in de andere Staat worden erkend indien zij niet bij verstek zijn gegeven en ook aan enige andere voorwaarden voldoen; deze voorwaarden zijn opgesomd in artikel 3 en gaan terug op de Italiaanse wet. Maar de beslissingen die door een burgerlijke rechtbank zijn gegeven na een strafproces over de burgerlijke gevolgen van een misdrijf, vallen niet onder artikel 3 (bijzondere voorwaarden), maar wel onder artikel 1.

b) de beslissingen inzake willige rechtsmacht worden erkend onder dezelfde voorwaarden als voor de beslissingen in betwiste zaken (artikel 5).

c) hetzelfde geldt voor de akkoord- of bemiddelende vonnissen (artikel 6).

d) aan de andere kant stelt artikel 16 dat de overeenkomst niet toepasselijk is inzake faillissement, faillissementsakkoord, uitstel van betaling en beheer onder toezicht, welke uitsluiting voorzien is in de Italiaanse wet betreffende het faillissement.

3° Titel II betreft het exequatur. Wij zullen hierna de bepalingen betreffende de rechtsmiddelen behandelen. Op te merken valt dat artikel 10 voorziet in de mogelijkheid om, eventueel op verzoek van de eiser, een gedeeltelijk exequatur te verlenen.

4° Aangezien een exequatur kan worden gegeven voor een vonnis dat nog niet in kracht van gewijsde is gegaan — wij hebben gezien dat ter zake alleen wordt geëist dat de beslissing de rechten van partijen uitwijst zodat de rechter met de zaak heeft afgedaan —, diende de verweerder ten slotte uitstel van het exequatur te kunnen krijgen, wanneer hij een op de gewone rechtsmiddelen berustende procedure heeft ingeleid en dat bewijst. Dat wordt geregeld in artikel 11.

5° Il n'y a rien à dire du titre IV relatif aux *actes authentiques*, si ce n'est pour préciser un passage de l'exposé des motifs. Celui-ci explique le terme d'« actes contractuels », dont use l'article 13, en indiquant qu'il s'agit d'actes concernant des obligations spécifiées en espèces.

Le département vise évidemment par là le « quod plerumque fit ».

6° Remarquons enfin que ce traité ne concerne pas les *sentences arbitrales*, le sort de celles-ci ayant déjà été réglé entre Belgique et Italie par la convention de Genève du 26 septembre 1927 et par d'autres conventions internationales, l'une signée, les autres en cours d'élaboration.

••

III. Parallèle entre la convention et la législation nationale.

A. *L'article 10 de la loi du 25 mars 1876* fixe, pour le cas où il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité, les conditions auxquelles un juge belge peut connaître des décisions rendues par les juges étrangers en matière civile et commerciale (c'est-à-dire les reconnaître et leur accorder l'exequatur).

Sans doute une convention internationale, dès l'instant où elle est approuvée par le législateur, peut-elle déroger à ces dispositions. Mais il est bon de rechercher s'il en est ainsi et éventuellement de préciser dans quelle mesure.

1° En vertu de l'article 10 de la loi de 1876, la décision ne doit contenir « rien de contraire à l'ordre public, ni aux principes du droit public belge. »

Notre convention, elle, exige uniquement que l'« *ordre public* » de l'Etat dans lequel la reconnaissance est demandée ne s'y oppose pas. »

Comme votre commission a eu l'occasion de le rappeler à propos d'un autre traité (Doc. Sénat n° 138 session 1959-1960, page 8), il y a conformité entre les deux formules, l'expression « ordre public » de notre convention étant prise ici dans le sens large que lui donne l'article 6 du Code civil. (Bontemps Compétence T. II, art. 10, n° 14, page 153).

2° Le 2° de l'article 10 de la loi de 1876 dispose que la décision étrangère doit, « d'après la loi du pays où elle a été rendue », être « passée en force de chose jugée. »

Nous avons vu que l'article 1° de la convention belgo-italienne demande seulement « que la décision ait fixé les droits des parties de manière à dessaisir le juge du litige », et ce « même si elle peut encore être attaquée » par des voies de recours ordinaires.

Y a-t-il contradiction entre les textes ? Point du tout. Selon la Cour de Cassation, un jugement étranger « doit être considéré comme étant passé en force de chose jugée lorsqu'il est susceptible de recevoir » dans le pays où il a été rendu, l'exécution qu'on demande pour lui en Belgique (Cass. 6 juin 1907. I. 275). Point

5° Er valt niets te zeggen over titel IV betreffende de *authentieke akten*; toch moet de aandacht worden gevestigd op een passus in de memorie van toelichting, die verklaart wat in artikel 13 moet worden verstaan onder « contractuele akten » : dit zijn akten betreffende in geld uitgedrukte verplichtingen.

Het departement bedoelt hiermee natuurlijk het « quod plerumque fit ».

6° Ten slotte zij er op gewezen dat het verdrag niet geldt voor *scheidsrechterlijke uitspraken*, omdat daarvoor tussen Belge en Italië reeds een regeling bestaat in de overeenkomst van Genève van 26 september 1927 en in andere internationale verdragen, waarvan de ene ondertekend en de andere nog in voorbereiding zijn.

••

III. Overeenstemming tussen het verdrag en de nationale wet.

A. *Artikel 10 van de wet van 25 maart 1876* bepaalt de voorwaarden waaronder een Belgisch rechter in geval van een verdrag dat op basis van wederkerigheid is afgesloten, kennis kan nemen van beslissingen die door buitenlandse rechters in burgerlijke en handelszaken zijn gewezen (dit is, ze erkennen en het exequatur verlenen).

Weliswaar kan een internationaal verdrag dat door de wetgever is goedgekeurd, van die bepalingen afwijken, maar het is toch goed na te gaan of dat gebeurd is en eventueel in hoeverre.

1° Krachtens artikel 10 van de wet van 1876 mag de beslissing niets behelzen « dat strijdig is met de openbare orde of met de beginselen van het Belgisch publiekrecht ».

Onze overeenkomst eist alleen « dat de *openbare orde* van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd, daarmede bestaanbaar is ».

Uw Commissie heeft reeds, naar aanleiding van een ander verdrag (Gedr. St. Senaat, Zitting 1959-1960, n° 138, blz. 8) erop gewezen dat die twee formules samenvallen, aangezien « openbare orde » in onze overeenkomst moet worden verstaan in de ruime zin van artikel 6 van het Burgerlijk Wetboek (Bontemps, Compétence, D. II, artikel 10, n° 14, blz. 153).

2° Het nummer 2° van artikel 10 van de wet van 1876 bepaalt dat de buitenlandse beslissing « volgens de wetgeving van het land waar zij gewezen is... kracht van gewijsde moet hebben verkregen. »

Wij hebben gezien dat artikel 1 van de Italiaans-Belgische overeenkomst slechts stelt « dat de beslissing, zelfs al kan daartegen met de gewone rechtsmiddelen nog worden opgekomen, de rechten van de partijen moet hebben uitgewezen zodat de rechter met de zaak heeft afgedaan ».

Is er tegenspraak tussen die teksten ? In het geheel niet. Volgens het Hof van Cassatie moet een buitenlands vonnis « geacht worden in kracht van gewijsde te zijn gegaan wanneer het, in het land waar het gewezen is, ten uitvoer kan worden gelegd zoals in België wordt gevraagd » (Cass. 6 juni 1907, Pas. 1907. I. 275). Het

n'est besoin donc qu'il ait acquis l'autorité absolue de la chose jugée. A propos de la convention franco-belge de 1899, le rapporteur des Commissions de la Justice et des Affaires Etrangères du Sénat avait rappelé qu'il suffisait « que la décision ait cette autorité relative de chose jugée, qui permet de la mettre à exécution, bien que la voie de l'opposition ou de l'appel soit encore ouverte »... (M. Dupont citant l'exposé des motifs repris au Document Chambre n° 265, session de 1898-1899, page 25).

La Convention belgo-italienne est donc conforme, sur ce point aussi, à la loi de 1876.

3° L'expédition qui est produite, dit encore l'article 10, doit, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, réunir « les conditions nécessaires à son authenticité ».

Ce sont les termes dont use notre convention à l'article 12, 1°).

1° La 4^e condition de la loi de 1876 est le respect des droits de la défense.

Or l'article 1^{er}, 3° de la convention que nous examinons impose « que, en cas de décision par défaut, l'acte introductif d'instance ait été notifié en temps utile. »

Cette expression couvre, à notre sens, le risque qui peut exister à cet égard en matière civile ou commerciale.

5° Enfin le tribunal étranger, ne doit pas être uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur.

La convention, comme nous l'avons vu, fixe en son article 2 les nombreuses bases de la compétence. Il ne résulte d'aucune de ses dispositions, ni d'aucun autre article que le tribunal italien pourrait être compétent à raison uniquement de la nationalité du demandeur.

Les conditions du traité sont donc conformes à celles fixées par l'article 10 de la loi du 25 mars 1876.

B. L'article 9, al. 2 de la Convention dispose qu'« en Belgique, le jugement qui statue sur la demande d'exequatur ne sera pas susceptible d'opposition » — ceci pour des raisons de célérité.

En compensation, « il pourra toujours être attaqué par la voie de l'appel », quel que soit donc le montant de la demande.

D'autre part le délai d'appel est fixé à 28 jours. (Il court à compter du jour du prononcé, si le jugement est contradictoire et, du jour de la signification, s'il est par défaut.)

Il y a là trois dérogations à notre loi nationale.

Examinons chacune d'entre elles.

Comme le disent MM. de Paepe et Van den Bulcke, à propos du traité franco-belge, « il n'y a aucun danger à fermer la voie de l'opposition, si celle de l'appel est toujours ouverte » (Rapport reproduit au Document Chambre n° 265, session de 1898-1899 n° XXII, page 27).

is dus niet nodig dat de beslissing het absolute gezag van het gewijsde bezit. Met betrekking tot de Frans-Belgische overeenkomst van 1899 wees de verslaggever van de Senaatscommissie voor de Justitie en voor de Buitenlandse Zaken erop dat het voldoende is « dat de beslissing het betrekkelijke gezag van gewijsde heeft waardoor ze ten uitvoer gelegd kan worden, niettegenstaande nog verzet of hoger beroep ertegen open staat... » (Aanhaling van de heer Dupont uit de memorie van toelichting in het Gedr. St. Kamer n° 265, Zitting 1898-1899, blz. 25).

De Belgisch-Italiaanse overeenkomst stemt dus ook op dit punt overeen met de wet van 1876.

3° De voorgelegde uitgifte, aldus nog artikel 10, moet volgens de wetten van de Staat waar de beslissing is gegeven, «voldoen aan de vereisten van authenticiteit».

Dit zijn de bewoordingen van de overeenkomst, in artikel 12, 1.

4° De vierde eis die de wet van 1876 stelt, is de cerbidiging van de rechten van de verdediging.

Artikel 1, 3°, van het hier behandelde verdrag eist « dat, in geval van beslissing bij verstek, van de akten waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, tijdig genoeg kennisgeving is gedaan. »

Deze bepaling dekt, naar onze overtuiging, het risico dat op dit gebied in burgerlijke en handelszaken kan bestaan.

5° Ten slotte behoeft de buitenlandse rechtbank niet uitsluitend bevoegd te zijn op grond van de nationaliteit van de eiser.

Zoals wij gezien hebben, bepaalt de overeenkomst in artikel 2 een groot aantal grondslagen van bevoegdheid. Uit geen enkele van die bepalingen en uit geen enkel ander artikel vloeit voort dat de Italiaanse rechtbank uitsluitend bevoegd zou kunnen zijn op grond van de nationaliteit van de eiser.

De voorwaarden die het verdrag stelt, stemmen dus overeen met die van artikel 10 van de wet van 25 maart 1876.

B. Artikel 9, tweede lid, van de overeenkomst bepaalt dat — om de procedure te bespoedigen — « het vonnis dat over de eis tot uitvoerbaarverklaring uitspraak doet, in België, niet vatbaar is voor verzet. »

Daartegenover staat evenwel dat « steeds hoger beroep kan worden ingesteld », ongeacht het bedrag van de eis.

Aan de andere kant is de termijn van hoger beroep vastgesteld op 28 dagen. Hij gaat in de dag van de uitspraak, wanneer het vonnis op tegenspraak, en na de dag van de betekening, indien het bij verstek is gewezen.

Dit zijn drie afwijkingen van onze nationale wet.

Wij zullen die een voor een onderzoeken.

Zoals de hh. de Paepe en Van den Bulcke in verband met het Frans-Belgisch verdrag zeggen, « is het niet gevaarlijk de weg van het verzet te versperren indien die van het hoger beroep steeds open blijft » (Verslag opgenomen in Gedr. St. Kamer n° 265, zitting 1898-1899, n° XXII, blz. 27).

La seconde, l'extension du droit d'appel, déroge à l'article 16 de la loi de 1876. Car, comme le rappelait M. le Procureur général Faider, avant Cassation 25 février 1886 (Pas. 1886. I. 83), « l'exequatur est et reste un accessoire, un moyen par rapport à un principal d'action qui détermine le ressort ». Si la demande principale ne dépasse pas le taux du dernier ressort, la demande d'exequatur suivra son sort, et le jugement qui interviendra ne sera pas susceptible d'appel. Pour qu'il puisse l'être en tout état de cause, il faut donc une disposition du traité, à laquelle la loi d'approbation viendra donner effet.

Quant au délai de 28 jours, qui est celui prévu par les conventions que nous avons conclues avec tous nos autres partenaires du Marché Commun, sauf la France, il n'est pas conforme à l'article 113 du code de procédure civile.

Mais on comprend que, comme en matière d'exequatur, il ne s'agit pas d'une question de fond, on écourte le délai.

Quoiqu'il en soit, ce sont donc là des dérogations à la loi nationale, mais le législateur a évidemment le pouvoir de les apporter.

D'autre part, ainsi que votre Commission l'a déjà rappelé à l'occasion d'autres conventions, point n'est besoin pour cela d'un article spécial de la loi d'approbation. Le Gouvernement s'est cette fois rangé à cet avis, comme il l'avait fait précédemment à propos du traité belgo-suisse.

*
**

IV. Nécessité de l'approbation parlementaire.

Etant susceptible de lier individuellement les Belges, et dérogeant à des lois nationales, le traité doit recevoir l'approbation parlementaire.

Signalons que la convention a été approuvée par le Parlement italien au début de cette année.

*
**

V. Inventaire des traités d'exequatur.

Il peut être utile de rappeler ici les différents traités bilatéraux analogues signés par la Belgique à ce jour :

1^{er} avec la *France*, le 8 juillet 1899, approuvé par la loi du 31 mars 1900 (*Moniteur* des 30-31 juillet 1900); entré en vigueur le 25 août 1900;

2^e avec les *Pays-Bas*, le 28 mars 1925, approuvé par la loi du 16 août 1926 (*Moniteur* du 27 juillet 1929); entré en vigueur le 1^{er} septembre 1929.

Seuls ces deux traités ne sont pas du type simple. Nous avons rappelé au début de ce rapport ce qu'il faut entendre par là.

3^e avec la *Grande-Bretagne*, le 2 mai 1934, approuvé par la loi du 4 mai 1936 (*Moniteur* du 27 novembre 1936). Remarquons que celui-ci ne porte que sur les décisions rendues par les tribunaux « supérieurs », soit en Belgique, la Cour de Cassation, les Cours d'Appel,

De la seconde dérogation, l'extension du droit d'appel, il s'agit de la dérogation à l'article 16 de la loi de 1876. Car, comme le rappelle M. le Procureur général Faider, avant Cassation 25 février 1886 (Pas. 1886. I. 83), « l'exequatur est et reste un accessoire, un moyen par rapport à un principal d'action qui détermine le ressort ». Si la demande principale ne dépasse pas le taux du dernier ressort, la demande d'exequatur suivra son sort, et le jugement qui interviendra ne sera pas susceptible d'appel. Pour qu'il puisse l'être en tout état de cause, il faut donc une disposition du traité, à laquelle la loi d'approbation viendra donner effet.

Ten slotte is ook de termijn van 28 dagen, waarin voorzien is door alle verdragen die wij met alle overige partners van de Gemeenschappelijke Markt, behalve Frankrijk, hebben afgesloten, niet in overeenstemming met artikel 443 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Maar het is begrijpelijk dat men de termijn verkort aangezien het inzake exequatur niet over een bodemgeschil gaat.

Hoe dan ook, het zijn afwijkingen van de nationale wet, maar de wetgever heeft natuurlijk het recht daarin te voorzien.

Aan de andere kant is, zoals uw Commissie reeds naar aanleiding van andere verdragen heeft opgemerkt, daartoe in de goedkeuringswet geen bijzonder artikel nodig. De Regering heeft zich naar die opvatting gevoegd, zoals vroeger reeds in de Belgisch-Zwitserse overeenkomst gebeurd is.

*
**

IV. Noodzakelijkheid van de goedkeuring door het Parlement.

Aangezien het verdrag de Belgen persoonlijk kan binden en afwijkt van de nationale wet, moet het worden goedgekeurd door het Parlement.

Op te merken valt dat het verdrag reeds in het begin van dit jaar door het Italiaanse Parlement is goedgekeurd.

*
**

V. Opsomming van de exequaturverdragen.

Het kan zijn nut hebben, hier even te herinneren aan de verschillende soortgelijke bilaterale verdragen die België tot dusver heeft ondertekend :

1^o met *Frankrijk*, op 8 juli 1899, goedgekeurd bij de wet van 31 maart 1900 (*Belgisch Staatsblad* van 30-31 juli 1900); in werking getreden op 25 augustus 1900;

2^o met *Nederland*, op 28 maart 1925, goedgekeurd bij de wet van 16 augustus 1926 (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1929); in werking getreden op 1 september 1929;

Alleen deze twee verdragen zijn geen enkelvoudige verdragen. In het begin van dit verslag is gezegd wat hieronder moet worden verstaan.

3^o met *Groot-Brittannië*, op 2 mei 1934, goedgekeurd bij de wet van 4 mei 1936 (*Staatsblad* van 27 november 1936). Op te merken valt dat dit verdrag slechts betrekking heeft op de beslissingen van de « hogere » rechtbanken, dit zijn in België het Hof van Cassatie, de

les Tribunaux de Première Instance et les Tribunaux de Commerce, et qui lèndent au paiement d'une somme d'argent déterminée. Il est entré en vigueur le 26 septembre 1936;

4° avec l'*Autriche*, le 25 octobre 1957, approuvé par la loi du 22 avril 1960 (*Moniteur* du 28 juin 1960). Celle-ci ne concerne que l'obligation alimentaire. Il est entré en vigueur le 8 août 1960;

5° avec l'*Allemagne*, le 30 juin 1958, approuvé par la loi du 19 août 1960 (*Moniteur* du 18 novembre 1960); entré en vigueur le 27 janvier 1961;

6° avec l'*Autriche*, le 16 juin 1959. Traité général en matière civile et commerciale à l'exclusion des obligations alimentaires. Il a été approuvé par la loi du 10 août 1961 (*Moniteur* du 28 octobre 1961) et est entré en vigueur le 16 décembre 1961;

7° avec la *Suisse*, le 29 avril 1959, approuvé par la loi du 21 mai 1962 (*Moniteur* du 11 septembre suivant); entré en vigueur le 14 octobre 1962;

8° avec l'*Italie*, le 6 avril 1962. C'est le traité que nous examinons.

9° les pays du *Benelux* ont conclu une convention sur la compétence judiciaire, la faillite, l'autorité et l'exécution des décisions, sentences arbitrales et actes authentiques. Elle a été approuvée, par la Chambre le 24 janvier 1963 et par le Sénat le 4 avril 1963. Elle n'est pas encore en vigueur;

10° signalons enfin que les Gouvernements du *Marché Commun* négocient actuellement un traité d'exequatur à compétence directe, prévoyant donc des règles de compétence communes aux six pays.

Les conventions bilatérales existantes subsisteraient pour les jugements relatifs à l'état et à la capacité des personnes, les successions, donations et testaments.



VI. Votes.

Le projet de loi, ainsi que le rapport, ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, en op de beslissingen die strekken tot betaling van een bepaalde geldsom. Het is in werking getreden op 26 september 1936;

4° met *Oostenrijk*, op 25 oktober 1957, goedgekeurd bij de wet van 22 april 1960 (*Staatsblad* van 28 juni 1960). Dit verdrag betreft slechts de verplichting tot levensonderhoud. Het is in werking getreden op 8 augustus 1960;

5° met *Duitsland*, op 30 juni 1958, goedgekeurd bij de wet van 19 augustus 1960 (*Staatsblad* van 18 november 1960); in werking getreden op 27 januari 1961;

6° met *Oostenrijk*, op 16 juni 1959. Algemeen verdrag betreffende burgerlijke en koophandelszaken, met uitsluiting van de verplichting tot levensonderhoud. Dit verdrag is goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1961 (*Staatsblad* van 28 oktober 1961) en in werking getreden op 16 december 1961;

7° met *Zwitserland*, op 29 april 1959, goedgekeurd bij de wet van 21 mei 1962 (*Staatsblad* van 11 september 1962); in werking getreden op 14 oktober 1962;

8° met *Italië*, op 6 april 1962. Dit verdrag wordt hier behandeld;

9° De *Beneluxlanden* hebben een overeenkomst gesloten betreffende de rechterlijke bevoegdheid, het faillissement, het gezag en de tenuitvoerlegging van de beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten. Die overeenkomst is goedgekeurd door de Kamer op 24 januari 1963 en door de Senaat op 4 april 1963. Zij is nog niet in werking getreden;

10° Ten slotte zij vermeld dat de regeringen van de *Gemeenschappelijke Markt* op dit ogenblik onderhandelen over een exequaturverdrag met directe bevoegdheid, waarin dus gemeenschappelijke bevoegdheidsregelen worden gesteld voor de zes landen.

De bestaande bilaterale verdragen zouden dus nog alleen de vonnissen betreffen in verband met de staat en de bekwaamheid van de persoon, de erfenissen, schenkingen en testaments.



VI. Stemmingen.

Het ontwerp van wet en dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.